



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE - NANJING UNIVERSITY  
RESEARCH CENTRE ON ARCHITECTURE AND URBANISM

南京大学-剑桥大学建筑与城市合作研究中心



## 目录 CONTENTS

### 嘉宾致辞

南京大学 校长 陈骏教授	1
剑桥大学 外事副校长 Jennifer Barnes 教授	2
剑桥大学 校长全权代表 Hans van de Ven 教授	3
剑桥大学 建筑系主任 Koen Steemers 教授	4
南京大学 建筑与城市规划学院院长 丁沃沃 教授	5
剑桥大学 建筑系 François Penz 教授	6

### 中心简介

中心概述 SUMMARY	7
合作背景 BACKGROUND	8
合作基础 FOUNDATIONS	9
研究方向 RESEARCH DIRECTIONS	10-13
合作内容 COLLABORATIONS	14-18
管理成员 STEERING GROUP	19



### 南京大学校长 陈骏 教授致辞

Professor CHEN Jun, President of Nanjing University

“在这春暖花开的季节，我很高兴代表南京大学欢迎来自英国剑桥大学的客人。今天，新、老朋友汇聚一堂参加南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心成立的揭牌仪式。南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心的目标是对当代城市建筑和城市发展进行创造性的及跨学科的合作研究。自2008年7月以来双方已开展了对城市空间的数字影像技术和城市形态定量分析等方向的世界领先技术的研究，并取得了丰硕的成果。成立这一合作研究平台，将进一步拓展我们的研究领域，扩大双方的交流范围，共同促进世界学术的进步。”

“In this lovely spring season, on behalf of Nanjing University I am delighted to welcome our guests from the University of Cambridge. Today, we gather together to honour the inauguration of the University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism. This Research Centre will undertake creative and interdisciplinary research on contemporary urbanism and urban development. Since July 2008, the Schools of Architecture in Nanjing and Cambridge have conducted world-leading researches on the digital visualisation and quantitative analysis of urban space and achieved fruitful outcomes. The establishment of this research platform will expand the research horizon of both partners, further develop bilateral communications, and promote the advancement of international scholarship. ”

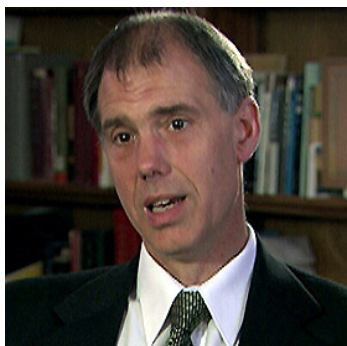


### 剑桥大学外事副校长 **Jennifer Barnes** 教授致辞

Dr Jennifer Barnes, Pro-Vice-Chancellor for International Strategy, University of Cambridge

“On behalf of the Vice-Chancellor and scholars of the University of Cambridge, I write to express our congratulations on this auspicious day. Our friendship and scholarship with Nanjing University has continued over many decades, and today, the Deputy Vice-Chancellor, Professor Hans van de Ven, embodied that partnership, based on scholarship, discovery and most importantly, lasting relations of mutual respect. Today we honour the creation of the University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism. We honour the members of the steering group who dedicated their time and ideas to creating this, including Professor Koen Steemers, Head of the Department of Architecture at the University of Cambridge, and his distinguished international colleagues. The creation of this platform has the potential to redefine the way we solve problems and, by integrating advanced design, concepts and technologies with a fundamental understanding of how human beings desire beauty and harmony in their surroundings, exemplifies the abilities and values of both universities.”

“我代表剑桥大学校长及全体学人在这个幸运的日子里表达我们的良好祝愿。我们与南京大学的友谊和学术交流已有数十年的历史。今天，代理校长Hans van de Ven教授将见证我们之间基于学术、探索以及最重要的长期以来互相尊重的合作。今天，我们共同庆祝南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心的创立。我们也同时祝贺该中心的全体管理成员、感谢他们在筹办这一中心的过程中贡献的时间和创意，包括剑桥大学建筑系主任Koen Steemers教授以及他的国际合作伙伴们。这一合作平台的设立将重新塑造我们解决问题的方式方法，并综合先进的设计、概念和技术以及对于人如何在环境中追求美与和谐的深刻理解，而这些也恰好体现了我们两所大学所特有的能力与价值。”



### 剑桥大学校长全权代表 **Hans van de Ven** 教授致辞

Professor Hans van de Ven, Deputy Vice-Chancellor, University of Cambridge

“2012 is an important year: we celebrate the 110<sup>th</sup> anniversary of Nanjing University and the Centennial Anniversary of Cambridge’s University Department of Architecture. Rather than resting on our laurels, however, our aim is to move forward energetically and creatively. China at present is experiencing the most rapid urbanisation ever experienced in the world, bringing enormous opportunities, but also problems, ranging from sustainability and affordability to those inherent in creating dynamic, livable, and empowering communities. This is why Nanjing University and Cambridge University are delighted to be able to announce inauguration of their joint Research Centre on Architecture and Urbanism. Working together, bringing expertise from across China and Europe to bear on the issues we face, and drawing on a range of academic disciplines, the Research Centre will be intellectually exciting but also provide practical solutions to real world problems.”

“2012年是一个重要的年份：我们将庆祝南京大学110周年校庆及剑桥大学建筑系百年系庆。然而我们并未固步自封，而是以更加积极和创造的姿态向前发展。当代的中国正在经历着世界上前所未有的快速城市化过程，在带来巨大机会的同时，也提出了诸如可持续性、适用性以及如何创造有活力的、宜居的社区的问题。这是为什么南京大学和剑桥大学愿意积极的成立建筑与城市研究的合作研究中心。通过共同协作，将中国与欧洲的专业研究联合起来以解决我们共同面对的问题，同时吸收诸多其它学科的成果，南京大学-剑桥大学建筑与城市合作研究中心不仅将在学术上成果斐然，同时也将为世界的真正问题提供实用的答案。”



剑桥大学建筑系主任 **Koen Steemers** 教授致辞

Professor Koen Steemers, Head of the Department of Architecture, University of Cambridge

“This initiative between Nanjing and Cambridge University is a ideal opportunity to cement excellent relationships in architectural and urban studies. Common challenges of sustainable urbanism and the development of research that exploits complimentary expertise in visualisation and analysis of cities will underpin this exciting collaboration.”

“在南京大学和剑桥大学之间成立这一合作研究中心将为双方在建筑与城市研究领域的卓越合作提供难得的机遇。双方将在城市可视化和城市分析的现有学术基础上，共同面对可持续城市及研究发展的挑战。这将是一个激动人心的合作。”



### 南京大学建筑与城市规划学院院长 丁沃沃 教授致辞

Professor DING Wowo, Dean of the School of Architecture and Urban Planning, Nanjing University

“当今，无论正处于城市化进程中的中国还是已经基本完成城市化进程的英国，都共同面临着如何认知我们城市的环境问题、改善我们城市的物质空间、并使之真正能够可持续发展的问题。解决人们生存环境的问题是二十一世纪建筑学的使命，国际合作将为这项任务的完成提供有利条件。在这个大背景下诞生了南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心。该中心将不辱使命，在双方以往合作的基础上，依托中心提供的有利条件，拓展研究内涵，取得更多的学术成果。”

“Today, either for the urbanising China or for the urbanised Britain, we are facing the common challenges of how to understand urban environment, how to improve the physical space of our cities, and how to make them develop in a sustainable way. It is the mission of the 21 century architecture to solve the issue of living environment for people. International collaboration will provide an ideal condition to fulfil the task. The University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism was established against this background. This centre will build upon existing collaborations, relish the opportunities provided by this platform, and develop successful joint research towards achievements.”





剑桥大学建筑系 **François Penz** 教授（南京大学-剑桥大学建筑与城市合作研究中心主任）致辞

Dr François Penz, Department of Architecture, University of Cambridge

Director of the University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism

“The University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism is the natural development of a pioneering research project, NARRASCAPE, a study of Urban Environment as Narrative System in the UK and China. This was an International Research Network, funded by the UK’s Arts & Humanities Research Council (AHRC) and which brought both Schools of Architecture in Nanjing and Cambridge to collaborate closely. It is only fitting that following from this early success our two institutions wish to strengthen and extend its collaboration and there is no doubt that both Schools will benefit greatly from each other’s expertise and synergy. Cities have become extraordinary ‘laboratories of change’ and this platform will not only be an ‘urban observatory’ but an active participant and contributor in the necessary dialogue about the future of our built environment.”

“南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心源自一个开拓性的科研项目——*叙事景观：对英国和中国城市环境作为叙事系统的研究*。正是这一由英国艺术与人文科学研究基金委资助的国际合作项目将南京大学和剑桥大学的建筑学院联系在一起并密切合作。在之前成功合作的基础上，我们两个机构很自然的期望加强和拓展我们之间的合作，并且毫无疑问双方都将从对方的研究强项获益并起到互补作用。今天的城市已成为特殊的“创新实验室”，这一合作平台将不仅作为一个“城市观察站”，而将更积极的参与和贡献关于未来建成环境的必要讨论。”

南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心是在南京大学建筑与城市规划学院与剑桥大学建筑系双边合作的基础上成立的跨学科的、针对当代建筑与城市的国际性研究平台。

The University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism is an international research platform established upon the bilateral academic cooperation between the School of Architecture and Urban Planning, Nanjing University, and the Department of Architecture, University of Cambridge for conducting interdisciplinary research on contemporary architecture and urbanism.

南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心于2012年4月6日在南京大学成立。成立仪式将作为南京大学110周年校庆及剑桥大学建筑系100周年系庆活动之一。

The University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism is inaugurated on 6 April 2012. The inauguration ceremony is a joint event of the 110<sup>th</sup> Anniversary Celebrations of Nanjing University (1902-2012) and the Cambridge Department of Architecture Centenary Celebrations (1912-2012).



# 简介

## INTRODUCTION

### 合作背景

基于南京大学和剑桥大学于2010年5月签订的《合作备忘录》及其关于在建筑学、城市规划与设计、可持续发展等三个方向开展合作研究与教学的意向，南京大学建筑与城市规划学院和剑桥大学建筑系决定成立建筑与城市合作研究中心，以落实和推进双方在研究和教学上的合作。本平台设置在南京大学建筑与城市规划学院下。

### BACKGROUND

Based upon the Memorandum of Understanding between Nanjing University and the University of Cambridge signed in May 2010 and upon the agreement to develop collaborative research and teaching activities in areas relating to architecture, urban planning and design, and sustainable development, the School of Architecture and Urban Planning, Nanjing University, and the Department of Architecture, University of Cambridge, has decided to launch the University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism in order to implement and promote bilateral and multilateral research and teaching collaborations. The Centre is located under the School of Architecture and Urban Planning, Nanjing University.

## 合作基础

南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心的主要目标是对当代城市建筑和城市发展进行前瞻性跨学科的合作研究。双方合作研究的基础包括：

- 南京大学建筑与城市规划学院在城市形态与环境、数字应用技术、可变住宅等方向的研究；
- 剑桥大学建筑系在建成环境、可持续建筑设计、建筑与城市的可视化等方向的研究（注：剑桥大学建筑系在2008-2013年度英国高等院校科研评估 (RAE) 中为建筑与建成环境学科第一名）；
- 双方自2008年7月以来稳定和成果丰富的研究合作。

## FOUNDATIONS

The University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism intends to conduct innovative and multidisciplinary research on contemporary architecture and urbanism. The foundations of our research collaborations include:

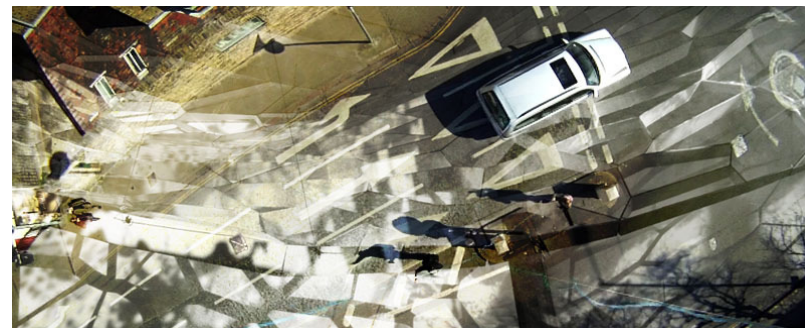
- The research expertise on urban morphology and micro-climate, applications of advanced digital technology, and flexible housing at the School of Architecture and Urban Planning, Nanjing University;
- The research expertise on built environment, sustainable design, and visualization of architecture and urbanism at the Department of Architecture, University of Cambridge (note: ranked 1<sup>st</sup> in the category of Architecture and Built Environment in RAE 2008);
- The continuous and productive bilateral research collaborations since July 2008.

## 研究方向

南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心主要关注下列四个研究方向：

一，数字城市建筑研究（建筑与城市的可视化和描述性研究）：

- 使用当代技术与数字媒体对城市环境、感知经验及城市条件进行观察、描述、分析、模拟和再现；
- 综合定量与定性方法，从微观及中观尺度，对建筑和城市环境进行描述性研究；



## RESEARCH DIRECTIONS

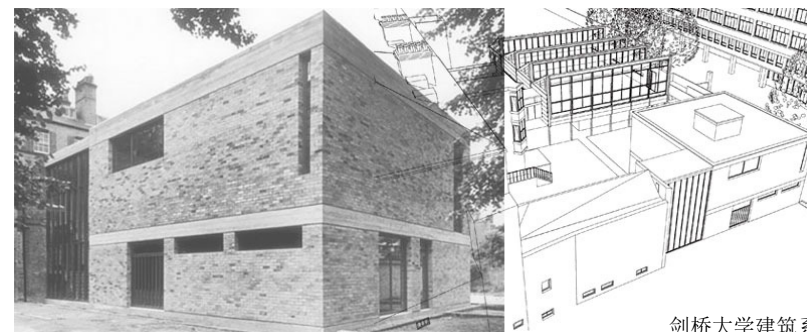
The University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism focuses on four research areas:

1. Digital Urbanism (visualization and descriptive study of architecture and urbanism)
  - Using contemporary technology and digital media to observe, describe, analyze, simulate and represent urban environment, perception and experience, and urban conditions;
  - Synthesizing quantitative and qualitative methods to conduct micro- and medium-scale descriptive studies on architecture and urban environment;

## 研究方向

### 二，可持续城市建筑研究：

- 通过建筑研究为城市可持续问题提供综合性、多样化的研究思路；
- 在城市整体尺度上重新探讨现有材料和技术、空间形态、设计过程、使用周期及人为因素等来产生新的设计思想和方法；
- 相关研究问题包括：材料的再利用、混合开发、适变设计、步行社区、城市农业、城市更新、文化规划等；

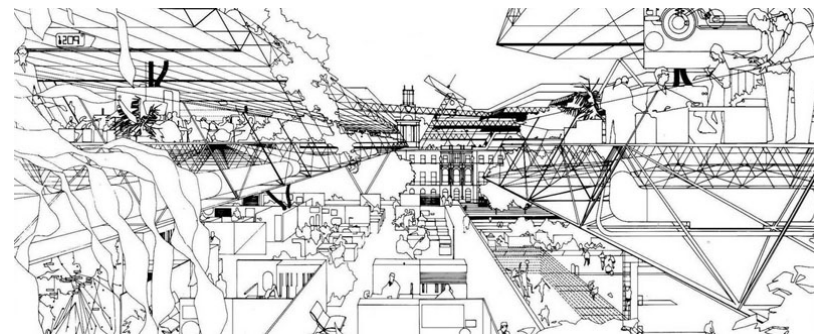


剑桥大学建筑系

## RESEARCH DIRECTIONS

### 2. Sustainable Urbanism

- Providing synthetic and diverse approaches to urban sustainability through architectural researches;
- Re-investigating on an urban scale the existing materials and techniques, spatial forms, design process, building life-cycle, and various human factors, to generate new design ideas and methods;
- Related research topics include: building material reuse, mixed-use development, adaptable design, walkable communities, urban agriculture, urban regeneration, and cultural planning;



## 研究方向

### 三，住区城市建筑研究：

- 对城市住区进行综合研究，特别关注可持续住区中的适变、被动式节能、地域及社会因素等；
- 相关研究问题包括：适用住宅、适变住宅、自维持住宅和混合使用开发；

## RESEARCH DIRECTIONS

### 3. Housing Urbanism

- Comprehensive study on urban housing, with special concerns on the issues of adaptability, passive energy-saving, and the regional and social dimensions of housing sustainability;
- Related research topics include: affordable housing, flexible housing, autonomous housing, and mixed-use development.



## 研究方向

四，中国城市建筑的现代化研究：

- 20世纪与当代中国城市建筑的发展及演变；
- 本方向包括相关的城市史、城市地理、城市形态和城市社会学研究。



## RESEARCH DIRECTIONS

4. Modernization of Chinese Urban Architecture
  - The development and mutations of Chinese urban architecture in the 20<sup>th</sup> century and today;
  - This direction includes related studies in urban history, geography, morphology and sociology.



## 合作内容

南京大学—剑桥大学建筑与城市合作研究中心将开展多种形式的学术和交流活动，以成为有国际影响力的研究平台：

一，双边合作科研：

本中心将在上述四个研究方向开展国际合作研究，并申请相关国际合作基金及科研基金。

## COLLABORATIONS

The University of Cambridge – Nanjing University Research Centre on Architecture and Urbanism will conduct various forms of academic and communication activities, intending to become a research centre of international significance.

### 1. Bilateral Collaborative Research

The Centre will conduct joint research in the above mentioned four research direction, and seek research and network grants from the EPSRC, AHRC of the UK and the NSFC and SSFC of China.

## 合作内容

### 二，多边合作科研：

本中心将在双边合作的基础上开展更广泛的国际跨学科合作研究，相关学科包括：工程学、社会学、历史学、地理学等（见右图）。

## COLLABORATIONS

### 2. Multilateral Collaborative Research

Building upon bilateral collaboration, the Centre will formulate a wider international multidisciplinary research network. Related disciplines include engineering, sociology, history and geography, etc. (see diagram on the right).

# 跨学科合作 Multidisciplinary Collaborations



## 合作内容

### 三，教学合作与学术交换：

- 本中心支持多种形式的教学合作——邀请剑桥大学建筑系教员来南京大学建筑与城市规划学院开设专业课程；对合适的硕士和博士学位论文进行国际联合指导；
- 本中心支持南京大学与剑桥大学在建筑学、城市规划与设计、可持续发展三个方向的短期学术交换（含学者与学生）。

### 四，合作组织国际学术活动：

- 本中心支持合作组织国际学术活动（国际会议、研讨会等）以传播研究成果并扩大国际学术影响。

## COLLABORATIONS

### 3. Collaborative Teaching and Academic Mobility

- The Centre supports various forms of collaborative teaching – inviting teaching staff from the University of Cambridge to undertake guest-teaching and joint supervision of Master and Doctoral theses;
- The Centre supports short-term visiting students and scholars between Nanjing University and the University of Cambridge in areas relating to architecture, urban planning and design, and sustainable development.

### 4. Co-organization of International Academic Events

- The Centre supports and hosts jointly organized international Academic Events (seminars and conferences) to disseminate research outputs and achieve wider impacts.

## 专业课程合作教学参加人员

### PARTICIPANTS OF COLLABORATIVE STUDIO TEACHING

- 剑桥大学建筑系  
Department of Architecture,  
University of Cambridge  
  
Ingrid Schroder, Studio Master  
Joris Fach, Studio Master  
Julika Gittner, Studio Master
- 南京大学建筑与城市规划学院  
School of Architecture and Urban Planning, Nanjing  
University  
  
周凌 副教授 ZHOU Lin  
傅筱 副教授 FU Xiao  
冯路 博士 FENG Lu



## 管理成员 STEERING GROUP

**Director**  
中心主任



**François Penz**  
剑桥大学建筑系  
教授  
达尔文学院院士

**Director**  
中心主任



**丁沃沃**  
**DING Wowo**  
南京大学建筑与城市规划学院  
院长、教授

**Koen Steemers**  
剑桥大学建筑系  
系主任、教授  
沃夫森学院院士



**Nicholas Ray**  
剑桥大学建筑系  
荣誉教授  
耶稣学院院士



剑桥大学  
建筑系  
Department of  
Architecture,  
University of  
Cambridge

南京大学建筑与  
城市规划学院  
School of  
Architecture &  
Urban Planning,  
Nanjing University

**张京祥**  
**ZHANG Jingxiang**  
南京大学建筑与城市规划学院  
教授



**Coordinator**  
中心协调人

**Andong Lu**  
剑桥大学建筑系  
牛顿基金学者  
沃夫森学院院士



**Secretary**  
中心秘书

**Pingping Dou**  
剑桥大学建筑系  
研究员



**胡恒**  
**HU Heng**  
南京大学建筑与城市规划学院  
副教授



**萧红颜**  
**XIAO Hongyan**  
南京大学建筑与城市规划学院  
副教授





**特别感谢**  
**SPECIAL THANKS**

南京大学国际合作与交流处  
Office of International Cooperation and Exchanges, Nanjing University

剑桥大学国际事务处  
International Strategy Office, University of Cambridge

南京大学校长办公室  
President's Office, Nanjing University

剑桥大学校长办公室  
Pro-Vice-Chancellors' Office, University of Cambridge



南京大学-剑桥大学建筑与城市合作研究中心 © 2012